



**University of
Zurich**^{UZH}

**Zurich Open Repository and
Archive**

University of Zurich
University Library
Strickhofstrasse 39
CH-8057 Zurich
www.zora.uzh.ch

Year: 2008

L'archiv da Margarita Gangale-Uffer

Badilatti, V M

Abstract: Chi chi s'occupa da l'archiv cha Margarita Gangale-Uffer ho ordino e surdo a l'ASL dal 2003 nun elavura be ün unic relasch, dimpersè trais, oramai cha sun cò inclus eir ils relaschs dal filolog Giuseppe Gangale e quel dal bap da l'autura, Giatgen Mitgel Uffer. Ma quista es be üna da las particulariteds da l'archiv Gangale-Uffer (chi'd es pel mumaint pür parzielmaing inventariso). La lavur da classificaziun dumanda eir üna tscherta flexibiltet linguistica, cun que cha's passa da manuscrits e dactiloscrits da differentes idioms rumauntschs a texts scrits per tu das-ch standard u tudas-ch svizzer fin ad oters in danais, taliaun u dafatta arbresh (albanais da la Calabria). L'archiv nun es però be da granda varietet linguistica, ma eir d'üna ricchezza da geners litterars. Uschè nun es que evitabel da's perder lavurand cò e lo in raquints pel radio, poesias, correspundenzas, texts filologics, differentas traducziuns ed oter pü. L'ouvra pü voluminusa da Margarita Gangale-Uffer es la biografia sur dal professor Giuseppe Gangale, *Ein Leben im Dienste der Minderheiten* (1986), cun ün titel chi s'affo eir cun l'autura sves, siand ch'ella ho publicho surtuot per rumauntsch, traunter oter la collecziun da poesias *Damaun es sulagl* (1988) ed il seguit dialogic *Traunter Pizza*. Chi chi ho vögla da sfuiner aint ils documaints d'archiv vain però a scuvrir auncha bgers oters s-chazis praticamaing incuntschaints, eir perche cha la granda part da las lavuors da Margarita Gangale-Uffer sun sparpagliesas in differentes periodics e spettan auncha da gnir reunidas in üna cuverta da cudesch.

Posted at the Zurich Open Repository and Archive, University of Zurich
ZORA URL: <https://doi.org/10.5167/uzh-16306>
Journal Article

Originally published at:
Badilatti, V M (2008). L'archiv da Margarita Gangale-Uffer. *Passim*, 2:18.

pled es bun da fascinar adüna dar-
cheu danövrmaing, scha la frasa es
sincera. Quai es üna masüra cru-
dela, eu sa, mo i dà be quella
masüra valabla. Sch'eu tilla met vi da
meis agens texts, lura esa s-chart eir
pro mai, mo id es minchatant eir pas-
sadas chi tegnan püt, e quai fa cura-
schi da cuntinuar. » (Relasch Cla
Biert, A-5-a/2). La tschercha d'ün
möd da scriber sincer ha occupà a
Cla Biert fin a la fin. Diaris e sömmis,
notats d'ürant il lung temp a l'ospidal,
documenteschan tanter oter la lavur
da l'autur vi d'ün proget da cudesch
chi nun es mai gnü realisà. Ün manu-
scrit cul titel *Las mammas* expuona
la skizza per ün *Diari a trais vuschs*
chi vess integrà sper las vuschs dal
paziaint e dal editur eir la vusch dals
sömmis e da las algordanzas
(Relasch Cla Biert, A-4-i).

L'archiv da Margarita Gangale-Uffer

VALERIA BADILATTI

Chi chi s'occupa da l'archiv cha
Margarita Gangale-Uffer ho ordino e
surdo a l'ASL dal 2003 nun elavura
be ün unic relasch, dimpersè trais,
oramai cha sun cò inclus eir ils
relaschs dal filolog Giuseppe
Gangale e quel dal bap da l'autura,
Giatgen Mitgel Uffer. Ma quista es be
üna da las particularitads da l'archiv
Gangale-Uffer (chi'd es pel mumaint
pür parzielmaing inventarisò). La
lavur da classificaziun dumanda eir
üna tscherta flexibilitad linguistica,
cun que cha's passa da manuscrits e
dactiloscrits da differentis idioms
rumantschs a texts scrits per tu
das-ch standard u tudas-ch svizzer
fin ad oters in danais, taliaun u
dafatta arbresh (albanais da la
Calabria). L'archiv nun es però be da
granda varietad linguistica, ma eir
d'üna ricchezza da genres litterars.
Ushè nun es que evitabel da's per-
der lavurand cò e lo in raquints pel
radio, poesias, correspundenzas,
texts filologics, differentas traduc-
ziuns ed oter pü.

L'ouvra pü voluminusa da Margarita
Gangale-Uffer es la biografia sur dal
professer Giuseppe Gangale, *Ein
Leben im Dienste der Minderheiten*
(1986), cun ün titel chi s'affo eir cun
l'autura s'vess, siand ch'ella ho publi-
cho surtuot per rumantsch, traunter
oter la collecziun da poesias *Da-
maun es sulagl* (1988) ed il seguit
dialogic *Traunter Pizza*. Chi chi ho
vöglia da sfuiner aint ils documaints
d'archiv vain però a scuvrir auncha
bgers oters s-chazis praticamaing
incuntschaints, eir perche cha la
granda part da las lavuors da
Margarita Gangale-Uffer sun spar-
pagliedas in differentis periodics e
spettan auncha da gnir reunidas in
üna cuverta da cudesch.

[Online]

Neue Inventare | Nuovi inventari

Alice Ceresa

<http://ead.nb.admin.ch/html/ceresa.html>

Annemarie Schwarzenbach

<http://ead.nb.admin.ch/html/schwarzenbach.html>

Jörg Steiner

<http://ead.nb.admin.ch/html/steiner.html>

Otto F. Walter

http://ead.nb.admin.ch/html/walter_of.html

Aktualisierte Inventare

Jürg Federspiel

<http://ead.nb.admin.ch/html/federspiel.html>

Imvocs

http://ead.nb.admin.ch/html/imvocs_d.html
http://ead.nb.admin.ch/html/imvocs_f.html

Niklaus Meienberg

<http://ead.nb.admin.ch/html/meienberg.html>

Einzelwerbungen

<http://ead.nb.admin.ch/html/mszq.html>

Zum 100. Geburtstag von Annemarie Schwarzenbach (1908–1942)

Zum hundertjährigen Jubiläum der
Schweizer Schriftstellerin und Jour-
nalistin startete die Schweizerische
Nationalbibliothek am 23. Mai 2008
die *Virtuelle Annemarie Schwarzen-
bach-Ausstellung*, die unter folgen-
dem Link zugänglich ist:

www.nb.admin.ch/schwarzenbach

Ebenfalls sind seit dem 23. Mai
ca. 2'000 Fotos aus dem Annemarie-
Schwarzenbach-Nachlass in der Da-
tenbank HelveticArchives zu finden:

www.nb.admin.ch/HelveticArchives

Über die aktuellen Festlichkeiten des
Schwarzenbach-Jahres wird in der
Winternummer des Newsletters – in
Passim 3 – rückblickend Bericht er-
stattet.

Errata Passim 1 | 2007

- Pagina 5, **Impressum**: la foto di co-
pertina è di Peter Sterchi (Atelier di
fotografia della BN).

- Seite 18, **Aktualisierte Inventare**:
Ludwig Hohl.

<http://ead.nb.admin.ch/html/hohl.html>